

## Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort.....</b>	<b>IX</b>
<b>1. Einleitung.....</b>	<b>1</b>
1.1 Zielsetzung und Fragestellung.....	4
1.2 Gliederung der Arbeit.....	10
<b>2. Das Forschungsfeld.....</b>	<b>13</b>
2.1 Geschichtlicher Überblick über Benin.....	13
2.2 Beschreibung des Milieus, der geschichtlichen Herkunft und Sprachzugehörigkeit der Mahi.....	17
2.2.1 Definition des Begriffs „Mahi“.....	17
2.2.2 Das Mahi-Land.....	21
2.2.3 Geschichtliche Herkunft der Mahi.....	23
2.2.4 Zur Religion im Mahi-Raum.....	29
2.2.5 Sprachzugehörigkeit der Mahi.....	31
<b>3. Forschungssituation und methodisches Vorgehen.....</b>	<b>36</b>
3.1 Stand der Forschung.....	36
3.1.1 Die Brüder Grimm und ihre Märchensammlung.....	36
3.1.2 Das Märchen im Kontext der Forschung.....	41
3.1.3 Zum Stand der Erforschung der Märchen in Benin.....	70
3.2 Das methodische Vorgehen.....	74
3.2.1 Textkorpus.....	74
3.2.2 Die Feldforschung.....	75
3.2.2.1 Die komplexen Umstände der Feldforschung.....	77
3.2.2.2 Die Gewährsleute.....	81
3.2.2.3 Ein Beispielgespräch.....	85
3.2.2.4 Probleme bei der Transkription und Übersetzung der Daten.....	95
3.3. Methode der Interpretation.....	96
<b>4. Darstellung der aufgezeichneten Mahi-Märchen, ihre Transkription in die Mahi-Sprache und Übersetzung ins Deutsche.....</b>	<b>99</b>
4.1 Märchen Nr. 1: Das Waisenmädchen und seine Stiefmutter.....	99/104
4.2 Märchen Nr. 2: Boi, das Waisenmädchen.....	111/113

4.3	Märchen Nr. 3: Das hartnäckige Mädchen.....	115/120
4.4	Märchen Nr. 4: Die drei Prinzessinnen.....	125/128
4.5	Märchen Nr. 5: Der Jäger und die Büffelkuh.....	131/133
4.6	Märchen Nr. 6: Der Jäger und die Hirschkuh.....	135/137
4.7	Märchen Nr. 7: Der behutsame Jäger.....	140/141
4.8	Märchen Nr. 8: Der Jäger und seine zwei Frauen.....	143/145
4.9	Märchen Nr. 9: Ajado, der Leprakranke und seine Frau.....	148/150
4.10	Märchen Nr. 10: Die jüngste Königin und ihre Mitfrauen.....	152/154
4.11	Märchen Nr. 11: Das kinderlose Ehepaar.....	158/162
4.12	Märchen Nr. 12: Die Hexe und ihre Mitfrau.....	166/168
4.13	Märchen Nr. 13: Der Jäger und <i>Afiankú</i> , das Wundertier.....	171/173
4.14	Märchen Nr. 14: Der gewissenhafte Mann.....	175/177
4.15	Märchen Nr. 15: Die bucklige Frau.....	181/182
<b>5.</b>	<b>Deutsche und beninische Märchentradition .....</b>	<b>184</b>
5.1	Zum deutschen Begriff „Märchen“.....	184
5.2	Die Märchenkultur der Mahi.....	190
5.2.1	Definition des Begriffs „Märchen“ bei den Mahi.....	190
5.2.2	Erzähltechnik und Performanzrahmenbedingungen der Mahi- Märchen.....	192
5.2.3	Erzählstruktur der Mahi-Märchen.....	196
5.2.4	Funktionen der Mahi-Märchen.....	199
<b>6.</b>	<b>Das Spektrum der Frauenbilder in den Mahi-Märchen mit Bezug auf die Grimm'schen Kinder- und Hausmärchen.....</b>	<b>208</b>
6.1	Das Bild der Jungfrauen bis zur Altersstufe der Ehereife.....	209
6.1.1	Parallele Jungfrauenfiguren.....	209
6.1.1.1	Die facettenreiche Gestalt des Mädchens.....	209
6.1.1.2	Das Waisenmädchen.....	219
6.1.1.3	Schwestern und Halb-/Stiefschwestern.....	233
6.1.1.4	Die Königstochter.....	246
6.1.1.5	Tierbraut und -bräutigam in den Mahi- und Grimm'schen Märchen.....	249

6.1.2	Typisch Grimm'sche Jungfrauen: Die Spinnerin – das Spinnen als Bewährungs- und Heiratsprobe.....	256
6.2	Das Bild der Muttertypen bzw. Ehefrauentypen in den Mahi-Märchen und Grimm'schen Märchen.....	261
6.2.1	Parallele Muttertypen.....	261
6.2.1.1	Die Ehefrau.....	261
6.2.1.2	Die leibliche Mutter.....	271
6.2.1.3	Die Stiefmutter.....	280
6.2.1.4	Die Schwiegermutter.....	295
6.2.1.5	Die Großmutter.....	300
6.2.2	Ein typischer <i>Mahi</i> -Muttertyp: Die Mitfrau.....	302
6.3	Das Bild der zauberkundigen weiblichen Jenseitsgestalten in den Mahi-Märchen und Grimms'schen Märchen.....	306
6.3.1	Parallele Zauberkundige Frauengestalten.....	306
6.3.1.1	Die Hexe.....	306
6.3.1.2	Die alte Frau.....	325
6.3.2	Typisch Grimm'sche zauberkundige Frauengestalten: Die drei Spinnfrauen als Schicksalsgestalten.....	330
7.	<b>Ergebnisse der Untersuchung und Auswertung.....</b>	<b>335</b>
8.	<b>Schlussbetrachtung.....</b>	<b>345</b>
9.	<b>Abkürzungsverzeichnis.....</b>	<b>351</b>
10.	<b>Literaturverzeichnis.....</b>	<b>352</b>
	A- Primärliteratur.....	352
	1- Die Gewährsleute und Märchenerzähler.....	352
	2- Schriftliche Quellen.....	354
	B- Sekundärliteratur.....	357
	C- Internetquellen.....	370
11.	<b>Anhang.....</b>	<b>371</b>
	A- Bilder aus den Feldforschungen.....	371
	B- Die Mahi-Landkarte: Das Mahi-Volk in Benin am Ende des 19 Jh.....	374
	C- Propfs Liste der Motifeme.....	375